

N° 1113.

HONGRIE ET ROUMANIE

Convention concernant le régime des eaux des territoires limitrophes et la liquidation des syndicats de défense contre les inondations, coupés par la frontière, avec annexes et protocole de signature, signés à Bucarest, le 14 avril 1924.

HUNGARY AND ROUMANIA

Convention regarding the Hydraulic System of the Coterminous Territories and the Dissolution of the Floods Protection Associations divided by the Frontier, with Annexes and Protocol of Signature, signed at Bucharest, April 14, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1113. — CONVENTION ² BETWEEN HUNGARY AND ROUMANIA REGARDING THE HYDRAULIC SYSTEM OF THE COTERMINOUS TERRITORIES AND THE DISSOLUTION OF THE FLOODS PROTECTION ASSOCIATIONS DIVIDED BY THE FRONTIER, SIGNED AT BUCHAREST, APRIL 14, 1924.

French official text communicated by the "Chargé des Affaires" of the Royal Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place February 27, 1926.

HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY and HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA, being equally desirous of fulfilling the provisions of Articles 292 and 293 of the Treaty of Trianon, and also desirous, in the common interest, of maintaining at its present standard of efficiency, the work of the two parts of the Floods Protection Associations divided by the frontier, and of settling at the same time the future relations between the two parts of the associations with a view to avoiding any danger of flood which may threaten the territories concerned of either of the High Contracting Parties, have decided to conclude a Convention concerning the hydraulic system of the coterminous territories and the dissolution of the Floods Protection Associations divided by the frontier between Roumania and Hungary, and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY :

M. R. DE WODIANER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

M. Nicolas N. FILODOR, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Secretary-General of the Royal Ministry of Foreign Affairs,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following Articles :

A. GENERAL PROVISIONS.

Article 1.

The High Contracting Parties undertake, in conformity with the provisions of Article 292 of the Treaty of Trianon, to refrain from taking any unilateral action which might have an adverse effect on the hydraulic systems of the adjoining districts, or undertaking any works likely to modify existing conditions in a manner unfavourable to the other Contracting Party.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Budapest, December 3, 1924. See No. 1106, Vol. XLV, page 325 of this Series.

At the same time the Contracting Parties undertake to maintain in good repair all installations belonging to the State and employed under the existing hydraulic system, and to see that the private persons or associations concerned fulfil all their obligations in this respect.

This undertaking shall in no way limit the right of the Contracting Parties to undertake in their own territory works of a purely local character which cannot have any effect on the territory of the other Contracting Party.

It being to the advantage of both countries to provide for protection against floods and for the canalisation of inland waters, the Contracting Parties undertake to maintain, or cause to be maintained, in good repair all hydraulic works in one country which also serve as protective works for the territory of the other country.

In case of dyke-bursts or other unforeseen events likely to produce floods in the territory of the neighbouring State, the competent local authorities of the threatened territory shall be warned of the situation by the most rapid means available, without diplomatic formalities.

Article 2.

Should new works be carried out which might affect the hydraulic system of the territory of the other Contracting Party, an agreement shall be concluded before such works are undertaken concerning the manner of their execution and the share of the cost to be borne, or the compensation to be paid, by each national association.

Article 3.

The Contracting Parties guarantee to each other the right to utilise waters intersected by the frontier or running along the frontier and the upkeep and working of the respective waterworks.

Article 4.

In order to avoid delay in taking the necessary measures against floods, the Royal Roumanian Government shall, when there is danger of flooding, notify the Hungarian Department of Hydraulic Works at Budapest of the water-level as measured daily at Alba Julia, Arad, Chişineu, Ineu, Tinca, Ciucea, Oradia-Mare, Marghita, Moftinul Mic, Satu Mare, and Dej. The water-level at Gurahonţ shall be communicated direct to the Hungarian Hydraulic Office at Gyula.

For its part, the Royal Hungarian Government shall communicate the like measurements as taken at Makó, Szeged, Békés, Körösladány, Vásárosnamény, and Tokaj, to the Director of the Hydraulic Service at Cluj.

B. QUESTIONS CONNECTED WITH THE HYDRAULIC ASSOCIATIONS.

I. GENERAL PROVISIONS.

Article 5.

The former members of associations for protection against floods and the canalisation, conservancy and utilisation of waters, the property of which associations is now, as a result of the frontier-line, situated in the territory of the other Contracting Party, shall cease to be members of the former association. In future, therefore, they will only be bound to meet the obligations arising from business of interest to both parties and defined in the present Convention.

Each of the two parts of associations which have been separated by the frontier shall, wherever possible, be formed into a separate association. If this cannot be done, the Contracting Parties shall see that the obligations of one of the parts of the association towards the other part are discharged.

Article 6.

All works (dykes, canals, locks, and miscellaneous fixtures, including watchmen's dwellings, etc.), shall be merged, without any compensation, into the property of that part of the former association on whose territory they are situated.

The remaining property of the former associations which does not form part of the hydraulic works and their appurtenances, as also the commitments of the associations, shall be divided between the two parts of the associations in the percentage fixed for each association.

All data, files, plans, documents, etc., in one country which concern an association in the territory of the other Contracting Party, and are required for the administration of that territory, shall be transmitted, either in the original or in copies, to the persons concerned free of charge and as soon as possible. The Contracting Parties shall see that each part of an association hands over to the other part, free of duties or charges, all immovable property and securities which have been divided in kind.

Copies of the plans, maps, documents, etc., concerning the territory of one part of an association shall in future be placed free of charge at the disposal of that part when it so requests.

Article 7.

The general regulations for the settlement of financial questions will be found in Annex IX to the present Convention.

The Contracting Parties agree to entrust the settlement to a Financial Commission consisting of one expert from each State. It shall be the duty of this Commission to establish definitely all sums owed and owing on the basis of the percentages fixed for each association, taking into account the financial legislation of the Contracting Parties and the provisions of the present Convention.

The Financial Commission shall meet and shall commence its work within three months following the ratification of the present Convention.

Article 8.

With a view to settling the questions and regulating for the future the work referred to in Article 1, as soon as possible, each Contracting Party shall appoint one technical expert. These experts shall get into direct touch with one another, and shall, when necessary, take action on the spot.

A report on the measures taken shall be submitted for ratification to the two Governments, which shall take such further action as they may deem necessary. Should the Contracting Parties be unable to agree as to the procedure to be followed, the question shall be laid before the Permanent Technical Hydraulic Commission of the Danube, set up under Article 293 of the Treaty of Trianon.

Article 9.

In case of danger arising from dyke-bursts in the territory of the associations, the Contracting Parties shall appoint special commissioners with full powers to reach an agreement and take all necessary steps to reduce the danger, to safeguard life and property, to recanalise the flood-waters, etc.

Article 10.

Should the urgent steps to be taken reciprocally for protection against flood necessitate direct telephonic communication between the officials managing the two parts of the former associations, or between the representatives appointed under Article 9, the technical experts referred to in Article 8 shall, after examining the question, submit proposals to the Governments concerned.

Article 11.

Within the limits of the present Convention, the following associations shall be wound up :

1. Ecsed (Eced) marsh drainage, and Someş (Szamos) left bank floods protection and conservancy association ;
2. Lower Nyir (Nir) Conservancy Association ;
3. Berettyó (Beretău) Conservancy and floods protection association ;
4. Crişul Repede (Sebes Körös) floods protection association ;
5. Crişul Negru (Fekete-Körös) floods protection association ;
6. County of Arad floods protection association ;
7. Lower Crişul Alb (Alsó-Fehér-Körös) floods protection and conservancy association ;
8. Szárazér (first) drainage association.

The details concerning these associations, namely :

- I. The fixing of the percentage to be used as a basis for liquidation ;
- II. The assets of the former single association ;
- III. Debts and obligations of the former single association ; and
- IV. The regulations concerning these details ;

are set out in Annexes I-VIII of the present Convention.

Should it be found necessary, when the actual dissolution is taking place, to modify any of the provisions of Annexes I-VIII of the present Convention, owing to unforeseen or at present unknown circumstances, the Governments of the Contracting Parties shall take such steps as may be required.

Article 12.

In future the cost of upkeep of floods protection and conservancy works in the territory of associations divided by the frontier shall in general be borne by that part of the association in whose territory such works are situated.

In view of the fact that in years of exceptional rainfall the cost of working the pumps may fall more heavily on one or other part of the association, the Contracting Parties agree that it will be necessary to examine the details of working expenses in previous years, taking into account the altered circumstances, in order to estimate the increase which may occur in working expenses.

It will be the duty of the technical experts referred to in Article 8 of the present Convention to examine this question and submit a report to their Governments within nine months as from the date of the ratification of the present Convention.

Article 13.

The questions connected with the Mezöhegyes running-water canal which is the property of the Mezöhegyes estate and is intersected by the frontier, shall be settled by special agreement. The

questions concerning this canal and the Roumanian and Hungarian parts of the Szárázér (first) Drainage Association shall be settled in the same agreement. Seeing that the questions connected with this canal are principally technical, all matters relating to the canal shall be settled by the technical experts mentioned in Article 8 of the present Convention. The persons concerned shall be invited to take part in these negotiations.

C. FINAL DISPOSITIONS.

Article 14.

Any disputes which may arise when the present Convention comes to be applied shall be settled in conformity with the provisions of Articles 292 and 293 of the Treaty of Trianon.

Article 15.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Budapest as soon as possible.

The Convention shall come into force eight days after the exchange of ratifications.

Article 16.

The present Convention may, at the request of one of the Contracting Parties, be modified five years after its entry into force.

Should neither of the Contracting Parties make a request to this effect six months prior to the expiration of this period, the present Convention shall remain automatically in force for a further period of five years.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed their seals thereto.

Done at Bucharest in two original copies on April 14, 1924.

(L. S.) (Signed) R. DE WODIANER.

(L. S.) (Signed) N. N. FILODOR.

ANNEX I

RELATING TO THE ASSOCIATION FOR THE DRAINAGE OF THE ECSED (ECED) MARSH, THE PROTECTION OF THE LEFT BANK OF THE SOMES (SZAMOS) AGAINST FLOODS, AND THE CONSERVANCY OF THE INLAND WATERS OF THE ASSOCIATION'S AREA.

The particulars of the dissolution of this Association are as follows :

I (a) Total territory	162,866 acres (arp. cad.) (1,435 toises)		
Belonging to Hungarian part	78,637 arp. cad. =	1,308 "	48.283 %
Belonging to Roumanian part	84,299 " =	127 "	51.717 %
I (b) Total net income		1,279,510.92 crs.	
Hungarian		660,410.46 " =	51.599 %
Roumanian		619,100.46 " =	48.401 %
I (c) Basis of participation in expenses :			
1. For loans, 515,384.95 arpents, of which the			
Hungarian share is		293,282.27 arp. =	56.9 %
2. For administration, upkeep and protection		77,698.25 crs.	
Hungarian		37,136.98 " =	47.8 %
Roumanian		40,561.27 " =	52.2 %

Assets.

	Hungarian	Roumanian
II (a) Cash on April 1, 1920, at Careii-Mari in stamped crowns		20,846.95 crs.
II (b) Reserve funds in the Royal Hungarian Treasury.		
Guarantee for the loan of 5,500,000 florins	261,250.— crs.	
600,000 florins	29,400.— "	
II (c) Reserve Fund for flood protection in the Hungarian Commercial Bank at Pest :		
4 % Bonds for the dismortgaging of the ground	4,000.— "	
4 % Bond of the Hungarian Land Bank, nominal value	36,000.— "	
II (d) Capital funds :		
1. Pensions fund, Headquarters of Association, building costs	147,118.11 "	
(a) 6 % war loan, second issue, subscribed for at the Central Savings Bank at Careii-Mari and deposited in the Hungarian Bank at Budapest, nominal value	20,000.— "	
(b) 6 % war loan, fifth issue, subscribed for at the Central Savings Bank at Careii-Mari and deposited at the Hungarian Bank at Budapest, nominal value	25,000.— "	
(c) 6 % war loan, seventh issue, deposited at Debreczen in the Hungarian General Credit Bank	20,000.— "	
(d) Cash in hand on September 1, 1923		26,066.08 lei
Bonds		22,500.— "
(The bonds are deposited at the Central Savings Bank at Oradia-Mari).		
2. Funds from the sale of land on September 1, 1923 :		
(a) 6 % war loan, first issue, at the Credit Bank at Debreczen	30,000.— "	
(b) 6 % war loan, sixth issue, at the Credit Bank at Debreczen	5,000.— "	
(c) War loans at the People's Bank at Careii-Mari :		
6 % 1st issue	30,000.— "	
6 % 2nd issue	20,000.— "	
6 % 5th issue	25,000.— "	
6 % 6th issue	20,000.— "	
5 1/2 % 8th issue	12,000.— "	
Nominal value		

107,000.— crs.

	Hungarian	Roumanian
(d) Cash deposited at the Italo-Hungarian Bank, declared in Roumania		22,869.08 lei
3. Funds for damage caused by fire :		
(a) 5½% war loan, 8th issue, at the State Bank at Careii-Mari		13,000.— crs.
(b) Deposit in the Central Savings Bank at Careii-Mari		1,726.10 lei
II (e) Immovable property :		
1. On Hungarian territory, 23 arpents of flood ground.		
2. On Roumanian territory, 324 arpents and 729 toises of flood ground at 1200.		
3. Headquarters of Association (see II (d), 1, Pensions fund).		
II (f) Movable property :		
1. Central inventory at Careii-Mari installations, maps, plans, instruments, &c., purchase price		128,168.24 crs.
2. Central inventory at Ecsed : installations, maps, plans, instruments, &c., purchase price	41,632.67 crs.	
3. Excavator on Roumanian territory		50,140.52 »
II (g) Arrears of contributions towards general work and upkeep on April 1, 1920	133,827.— »	107,310.— »
<i>Liabilities.</i>		
III (a) Mortgage loans :		
1. With the Hungarian Land Bank, 11 million crowns, of which there remained on April 1 1920	4,031,076.— »	
2. With the Hungarian Land Bank, 1,200,000 crowns, of which there remained on April 1, 1920	464,031.— »	
3. Joint debt on the floating loan at the Hungarian Commercial Bank at Pest, on April 1, 1920	293,828.53 »	
III (b) Arrears of contributions towards the amortisation of loans on April 1, 1920	322,396.— »	182,304.— »
(Sum subsequently paid by the Hungarian parties concerned and repayable when the bank debts are allocated.)		
III (c) Debt in cash :		
People's Bank at Careii-Mari on April 1, 1920 (Roumanian stamp)		144,287.78 »
III (d) Officials' pay :		
From September 1, 1920, to October 31, 1923		435,148.— lei
From April 1, 1920, to August 31, 1920 (Roumanian stamp)		103,812.— crs.
III (e) Officials' pensions and pensions granted as a favour, charged to the budget, from April 1, 1920, to October 31 1923 :		
On Hungarian territory	14,018.23 »	
On Roumanian territory		1,305.— » 9,317.88 lei

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c). — The assets and liabilities of the Association shall be allocated between the parts on the basis of the following percentages: 1. for the amortisation loans of the Association the Hungarian share shall be 56.9%, the Roumanian share 43.1%; 2. for the administration, etc., of the Association, the Hungarian share shall be 47.8%, the Roumanian share 52.2%.

The amortisation and floating loans enumerated in paragraph III (a) and the guarantees referring to the loans mentioned in paragraph II (b) shall be allocated on the basis of the percentage in paragraph

I (c) 1, while all other property, whether assets or liabilities, mentioned in the statement, shall be allocated on the basis of the percentage in paragraph I (c) 2.

With reference to II (d) 1. — The headquarters of the Association at Careii-Mari, the property of the pensions fund, shall be sold by auction. The reserve price shall be fixed by the local authorities with the assistance of representatives of the two parts of the Association.

The rent to be paid between November 1st, 1923, and the date of the sale of the headquarters shall be divided between the two parts of the Association on the basis of the percentage indicated in paragraph I (c), after the deduction of any expenses.

With reference to II (e). — Of the flood ground belonging jointly to the two parts of the former Association, situated along the Kraszna (Crasna) and not serving its original purpose, 23 Hungarian acres (arpents) shall revert in kind to the Hungarian part and 23 Hungarian acres to the Roumanian part. Of the remaining 301 Hungarian acres, 729 "toises" situated on Roumanian territory, 12 Hungarian acres shall be ceded in kind to the Roumanian part, without compensation, for the purposes of work supplementary to the hydraulic installations on the Kraszna (Crasna), while the remaining 289 acres, 729 "toises" shall be sold by auction with the assistance of representatives of the two parts of the Association. The purchase price shall be divided between the Hungarian and Roumanian parts on the basis of the percentage mentioned in paragraph I (c) 2 and the quota falling to the Hungarian part shall be assigned to it by the Roumanian part.

With reference to II (f) 1-2. — The movable property included in the inventories at the Central Offices at Careii-Mari and Ecsed shall be distributed in kind between the two parts according to the percentage given in paragraph I (c) 2. Allocation shall be effected by representatives of the two parts of the Association, account being taken of the purchase price and normal depreciation.

The movable property in the possession of the Hungarian part at Ecsed shall remain the property of that part. The value of this movable property shall be deducted from the total value of the movable property to be transferred to the Hungarian part.

In view of the fact that in Roumanian territory the boundary marks were placed by the former Association, the 1,720 milestones at the watchman's house at Berveni shall be handed over to the Hungarian part without compensation. The cost of the transport of movable property at Ecsed or at Careii-Mari and the transport of the milestones from Berveni to the frontier shall be borne by the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c) 2.

With reference to II (f) 3. — The two parts of the Association being equally in need of the excavator, the latter shall be provisionally regarded as the joint property of the two parts of the Association. Should this excavator be sold, the proceeds shall be divided between the two parts of the Association on the basis of the percentage laid down in paragraph I (c) 2. The two parts of the Association shall agree as to the method of using this excavator and as to its possible sale. The two Contracting Parties undertake to facilitate the execution of agreements relating thereto.

With reference to III (d). — The share of the salaries of officials due from the Hungarian part on the basis of the percentage indicated in paragraph I (c) 2, shall be repaid by that part to the Roumanian part.

With reference to III (e). — The legal pensions and pensions granted voluntarily, payable out of the funds of the two parts of the Association, shall be allocated between these two parts according to the percentage given in paragraph I (c) 2.

As regards the personnel of the former joint Association, in view of the fact that M. Ladislav de Péchy, Director and Chief Engineer, and the clerk, Francis Eles, are, as from November 1, 1923, exclusively in the employ of the Hungarian representatives of the former Association, the two Contracting Parties undertake to allow these officials to change their residence. The removal costs duly checked, shall be paid by the two parts in the proportion mentioned in Paragraph I (c) 2.

The payments to persons in receipt of regular or voluntarily granted pensions and resident in Hungarian territory, viz., Aladár Simkó, Mme Emeric Aigner, widow, Mme Charles Fogarassy, widow, Louis Matolcsy, Manyhért Barát and Michel Belényesy, shall be made by the Hungarian part of the Association; on the other hand, the payments to persons receiving regular or voluntarily granted pensions and living in Roumania, Mes Etienne Eles, Jules Lonkay, Béla Gyene, Désidère Kovács, all widows, and MM. Paul Schell, Louis Szatmáry, and Alexander Buday, shall be made by the Roumanian part of the Association.

The salaries of the officials in the employ of the Association at the time of its dissolution, viz., MM. Ladislav Péchy, John Papp, Nicholas Wieser, Joseph Szücs, Alois Kelemen, Géza Kindy, Jules Papp, Alexander Szilágyi, Béla Kólcsey, Alexander Tarczy, Paul Mozsza, Francis Tóth, Francis Eles, and Jules Kárándy, shall be paid by the two parts of the Association in the proportion to the percentage mentioned in paragraph I (c) 2, no account being taken, at the time of their retirement, of the territory in which they performed their duties.

The amount of the legal or voluntary pension shall be fixed according to the existing regulations by that part of the Association on whose territory the retired official is living at the time of his retirement.

In view of the importance of the conservancy of the inland waters on the basis of the existing regulations, the Contracting Parties shall ensure that this service is performed in accordance with present practice in such manner as to guarantee the regular execution of the work and to avoid possible damage. The Contracting Parties both recognise that the interests of the two parts of the Association demand the execution as soon as possible of the works projected and already approved in regard to hydraulic construction serving the purposes of the former joint Association. They shall, therefore, take measures to ensure that a special agreement is concluded between the Roumanian and Hungarian parts of the Association, with the assistance of the technical experts mentioned in Article 8 of the present Convention, with a view to determining the methods of executing these works and the costs relating thereto.

ANNEX II

REGARDING THE LOWER NYIR NIR CONSERVANCY ASSOCIATION.

Data concerning dissolution :

Total territory	24,214.— arp. cad.	1,290 toises	
Hungarian	24,163.— » »	1,498 »	99.79 %
Roumanian	—50 » »	1,396 »	0.21 %

The share of expenses will be proportional to the number of acres (arpents).

Provisions regarding the above-mentioned data.

In view of the fact that only a minute proportion of the total area, viz., 0.21 %, is in Roumanian territory, there seems no necessity for any liquidation procedure. The central offices of the Association shall therefore be instructed to settle the assets and liabilities of the Association with the interested parties in Roumanian territory on the basis of the percentage above mentioned, recourse being had, if necessary, to the assistance of the technical experts mentioned in Article 8 of the present Convention.

ANNEX III

RELATING TO THE BERETTYÓ (BERETÁU) CONSERVANCY AND FLOODS PROTECTION ASSOCIATION.

The data concerning the dissolution of this Association are as follows :

I (a) Total territory	340,547.— arp. cad.	437 toises.	
Hungarian	325,119.— » »	1,142 »	95.470 %
I (b) Total net income		3,150,072.65 crs.	
Hungarian share		3,028,187.04 »	96.131 %
Roumanian share		121,885.61 »	3.869 %
I (c) Basis of share in costs		15,608,274.40 »	
Hungarian		15,106,717.54 »	96.787 %
Roumanian		501,556.86 »	3.213 %

Assets.

	Hungarian	Roumanian
II (a) Cash in hand on March 31, 1920, stamped crowns		177,740.70 crs
II (b)		
II (c) Paper securities :		
1. Hungarian Government Stock, 4 % gold, at the Savings Bank of the Comitát of Bihar, at Oradia-Mare, nominal value.		20,000.— flor.

	Hungarian	Roumanian
2. Hungarian Government Stock, 4 % gold, at the Savings Bank at Oradia-Mare, nominal value		10,000.— flor.
3. Hungarian Government Stock, 4 % gold, at the National Savings Bank of Pest, Union No. 1, nominal value	13,500.— flor.	
4. Hungarian Government Stock, 4 % gold, in the hands of the Association, nominal value	7,600.— crs.	
War Loan in the First National Savings Bank at Pest :		
5. 6 % , Second issue	50,000.— »	
6. 5½ % , Fourth issue	25,000.— »	
7. 5½ % , Fifth issue	25,000.— »	
8. 5½ % , Seventh issue	25,000.— »	
War Loan in Savings Bank at Oradia-Mare :		
9. 6 % , Second issue		50,000.— crs.
10. 6½ % , Seventh issue		25,000.— »
II (d) Reserve and Guarantee Funds :		
1. Security for the loan of 3,040,000 crowns borrowed from the Austrian Land Bank at Vienna and deposited in the Royal Hungarian Treasury	174,800.— »	
2. Security for the loan of 1,172,000 crowns borrowed from the Austrian Land Bank and deposited in the Royal Hungarian Treasury	64,460.— »	
3. Security for the loan of 4,560,000 crowns borrowed from the Hungarian Commercial Bank at Pest and deposited in the Royal Hungarian Treasury	246,240.— »	
4. Security for the loan of 300,000 crowns borrowed from the Hungarian Commercial Bank at Pest and deposited in the Royal Hungarian Treasury	16,050.— »	
5. Security for the loan of 450,000 crowns borrowed from the Hungarian Commercial Bank at Pest and deposited in the Royal Hungarian Treasury	42,150.— »	
6. Security for the loan of 385,642 crowns and for the loans of 3,440,000 crowns and 600,000 crowns, and for the loan of 1,557,994 crowns borrowed from the Hungarian Land Bank and deposited in the Royal Hungarian Treasury	70,888.71 »	
7. Telephone deposit with the Post Office and Telegraph Department at Oradia-Mare		395.— lei
8. Electric-light deposit		375.— »
II (e) Reserve Fund for protection against floods : On deposit at the Savings Bank of the Comitat of Bihor, at Oradia-Mare		3,400.— »
II (f) Immovable Property : Headquarters of the Association at Oradia-Mare (purchase price of the ground and cost of building 140,406.35 gold crowns). (The rent obtained from the letting of the headquarters of the Association, as from September 1st, 1923, shall be divided between the two parts of the Association on the basis of the percentage given in paragraph I (c).)		
II (g) Movable property, viz : Office furniture and installations, instruments, etc., purchase price	11,087.70 »	7,703.05 crs.
II (h) Contributions paid by the Hungarian parties concerned since April 1, 1920, to the Association at Oradia-Mare		75,128.69 »
(This sum shall be reckoned in favour of the Hungarian parties concerned.)		

Liabilities.

	Hungarian	Roumanian
III (a) Mortgage Loan :		
1. Austrian Land Bank at Vienna (k. k. priv. Allg. Österr. Bodenkreditanstalt)	3,040,000.— crs.	
2. Ditto	1,172,000.— »	
3. Hungarian Commercial Bank at Pest	4,560,000.— »	
4. Ditto	300,000.— »	
5. Ditto	750,000.— »	
6. Central Mortgage Bank (38.642 % share of loan of 4,040,000 crowns borrowed jointly with the Hortobágy-Berettyó (Beretău) Canal Association)	1,557,994.— »	
III (b) Current account debts on April 1, 1920, and subsequent to that date :		
1. Savings Bank and Economic Bank of the Comitatu of Bihor (borrowed between December 1920 and October 1921)		113,500.— lei
(Of this sum 50,000 lei are registered with the headquarters of the Association.)		
2. Savings Bank at Oradia-Mare, borrowed between March and May, 1920		50,000.— »
3. Savings Bank at Oradia-Mare loan on security, 1915		25,000.— »
4. Savings Bank at Oradia-Mare, loan on security, 1918		12,500.— »
5. First Union of the National Savings Bank, loan on security, war loan, third issue	42,000.— »	
6. Same Bank, loan on security, war loan, fourth issue	22,000.— »	
7. Same Bank, loan on security, war loan, fifth issue	22,000.— »	
8. Same Bank, loan on security, war loan, seventh issue	24,000.— »	
III (c) Arrears of contributions to amortisation of loans on April 1, 1920. (These data will be taken into consideration when negotiations are begun with the Banks concerned)	350,068.07 »	8,203.39 crs.
III (d) Salaries of officials from April 1, 1920, to August 31, 1923	7,240,187.— »	158,472.50 » 341,537.08 lei
III (e) Pensions of officials from April 1, 1920, to December 31, 1920	6,135.— »	180.— lei 540.— crs.
In 1921	20,766.— »	2,574.— lei
In 1922	33,995.— »	4,442.50 »
From January 1, 1923, to August 31, 1923	113,120.— »	4,050.— »
III (f) Advance made by the Hungarian parties concerned to the Joint Association at Oradia-Mare from August 5, 1921, to August 15, 1923. (This sum shall be reckoned in favour of the Hungarian parties concerned)		94,184.— »

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c). — The percentage to serve as the basis of liquidation shall be fixed as follows : Hungarian share, 96.787 %. Roumanian share, 3.213 % ; The assets and liabilities contained in the foregoing statement shall be divided between the two parts of the Association in this proportion.

With reference to II (f). — The headquarters of the Association, which is the property of the Association, shall be sold by auction ; the reserve price shall be fixed by the local authorities with the assistance of representatives of the two parts of the Association.

The headquarters shall not be sold at a price lower than that fixed by this mixed commission.

The rent payable and the regular cost of upkeep between November 1, 1923, and the date of the sale of the headquarters, shall be divided between the two parts of the Association on the basis of the percentage given in paragraph I (c).

With reference to II (g). — Movable property shall be divided between the two parts of the Association, in kind, account being taken of the percentage given in paragraph I (c).

With reference to III (a) 1. — The loan with the Austrian Land Bank in Vienna shall be divided between the two parts of the Association on the basis of the percentage given in paragraph I (c). The share of each of the two parts of the Association shall be determined by the parts themselves independently one of the other.

With reference to III (c). — The arrears of contributions to the amortisation of the loans shall not be divided. They shall only be considered when settling accounts with the respective financial institutions.

With reference to III (d). The salaries of officials paid by the offices of the Association at Oradia-Mare and at Berettyóujfalu between April 1, 1920, and August 1, 1923, were met out of the balance mentioned in paragraph II (a), partly by the contribution from the Hungarians concerned mentioned in paragraph II (h), and by the advances made by the same persons and mentioned in paragraph III (f), partly by sums borrowed from the financial institutions referred to in paragraph III (b) 1 and 2, and, lastly, by other income of the two parts of the Association. The salaries of officials paid out of this income shall be charged to the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c).

It is understood that when dividing these salaries between the two parts those mentioned in paragraphs II (h) and III (f) shall be credited in their entirety to the Hungarian parties concerned.

The above applies only to officials who were actually in service at Oradia-Mare on April 1, 1920, or to such of those officials as transferred their residence to Hungarian territory before August 31, 1923.

In determining the salaries of officials employed by the two offices and due up to the date above mentioned, account will be taken, at the time of dissolution, of payments granted and approved by the respective parts of the Association, of travelling expenses incurred in the interest of both parts, and of removal expenses in the case of officials transferring their residence to Hungary.

As regards officials employed at the Oradia-Mare office and their employment after August 31, 1923, it is agreed that MM. Tatár, Horváth and Kovács shall be placed on the retired list as from that date, while the other officials shall remain in the service of the Hungarian part of the Association.

With reference to III (e). — The pensions of officials paid between March 31, 1920, and August 31, 1923, by the two parts of the Association, shall be borne by the two parts in the proportion fixed in paragraph I (c). The future pensions of former retired officials shall be determined by that part of the Association in whose territory the pensioners reside.

The share of pensions to be borne by the other part of the Association shall be communicated to that part not later than December 15 in each year.

Sums due shall be paid quarterly in advance by both parts.

In the event of the retirement of officials employed at the offices of the Association on April 1, 1920, their pension shall be paid by the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c).

ANNEX IV

RELATING TO THE CRIȘUL REPEDE (SEBES KÜRÖS) FLOODS PROTECTION ASSOCIATION.

The data concerning the dissolution of the Association are as follows :

I (a) Total territory :	. . . . . 155,907.— arp. cad.	1,410	toises	
Hungarian . . . . .	. . . . . 136,018.— » »	325	»	87.24 %
Roumanian . . . . .	. . . . . 19,889.— » »	1,085	»	12.76 %
I (b) Total net income		1,385,984.74	crs.	
Hungarian		1,196,630.92	»	86.34 %
Roumanian		189,317.82	»	13.66 %
I (c) Basis of share in expenses		4,993,004.67	»	
Hungarian		4,532,145.— »		90.77 %
Roumanian		460,859.67	»	9.23 %

		<i>Assets.</i>		
			Hungarian	Roumanian
II (a)	Cash in hand on August 16, 1923			8,978.80 lei
II (b)	Deposits :			
1.	At the Savings Bank at Oradia-Mare			4,049.— »
2.	At the Savings Bank at Oradia-Mare			830.— »
3.	At the Savings Bank at Oradia-Mare			5,682.— »
4.	At the Savings Bank at Oradia-Mare			274.— »
5.	At the Savings Bank at Oradia-Mare, current account			189,400.— »
6.	At the Savings Bank and Economic Bank of the Comitat of Bihor			1,377.— »
7.	At the Hungarian Land Bank on deposit	103,582.—	crs.	
8.	At the First Union of the National Savings Bank of Pest	86,433.94	»	
9.	At the Savings Bank at Komád	7,302.30	»	
II (c)				
II (d)	Securities :			
1.	6 1/2 % War Loan, 1917, Department of Finance at Oradia-Mare			2,000,000.— crs.
2.	6 % War Loan, 1917, Department of Finance at Oradia-Mare			50,000.— »
3.	6 % War Loan, 1914, Department of Finance, Oradia-Mare (guarantee for loan on security)			35,000.— »
II (e)	Reserve funds, guarantees :			
1.	Austrian Land Bank at Vienna, for the loan of 600,000 crowns, 4 % gold Government Stock	7,800.—	»	
2.	Hungarian Commercial Bank at Pest for the loan of 5,400,000 crowns of Government Stock at 4 % gold	314,686.—	flor.	
	Hungarian Government Stock at 4 %, gold	118,600.—	»	
3.	Hungarian Commercial Bank at Pest for the loan of 1,400,000 crowns Government Stock, 4 %, gold	71,000.—	»	
4.	Hungarian Commercial Bank at Pest for the loan of 1,766,000 crowns Government Stock, 4 %, gold	100,000.—	»	
5.	Hungarian Land Bank for the loan of 1,767,000 crowns Government Stock, 4 %, gold	100,000.—	»	
6.	First Union of National Savings Bank at Pest for the loan of 1,767,000 crowns Government Stock, 4 %, gold	100,000.—	»	
II (f)	Pension funds :			
1.	Cash on August 16, 1923			7,443.37 lei
2.	Combined Bank and Savings Bank at Oradia-Mare			20,482.— »
3.	Combined Bank and Savings Bank at Oradia-Mare, on deposit			6,161.— »
4.	Discount and Mortgage Bank at Oradia-Mare			7,720.— »
5.	Discount and Mortgage Bank at Oradia-Mare			8,579.— »
6.	Savings Bank at Oradia-Mare			44,123.— »
7.	Savings Bank at Oradia-Mare			20,435.— »
8.	Savings Bank and Economic Bank of the Comitat of Bihor			43,695.— »
9.	Economic Savings Bank at Komád	18,058.30	crs.	
II (g)	Other reserve funds :			
1.	Pump reserve fund at the Savings Bank at Oradia-Mare			13,715.— »
2.	Fire insurance reserve fund at the combined Bank and Savings Bank at Oradia-Mare			4,000.— »

	Hungarian	Roumanian
3. Telephone deposit at the Post and Telegraph Office at Oradia-Mare		
4. Reserve fund for flood protection at the Savings Bank at Komád	31,400.— crs.	365.— lei
II (h) Immovable property :		
Headquarters of Association at Oradia-Mare, value according to the inventory 44,518.56 gold crowns.		
II (i) Movable property :		
Office furniture, instruments, books, value according to the inventory 4,061.80 gold crowns.		
	<i>Liabilities.</i>	
III (a) Mortgage loans :		
1. Austrian Land Bank, Vienna, for loan of 600,000 crowns (1882).		
2. Hungarian Commercial Bank at Pest (1888) . . .	5,400,000.— »	
3. Hungarian Commercial Bank at Pest (1895) . . .	1,400,000.— »	
4. Hungarian Commercial Bank at Pest (1917) . . .	1,766,000.— »	
5. Hungarian Land Bank (1917)	1,767,000.— »	
6. First Union of the National Savings Bank at Pest (1917)	1,767,000.— »	
III (b) Loans on Security :		
(On War Loan assigned to the account of the pensions funds.)		
1. At the Savings Bank of Oradia-Mare		182,500.— »
2. At the Savings Bank of the Comitat of Bihar at Oradia-Mare		50,000.— »
3. At the Savings Bank of Komád	50,000.— »	
III (c) Salaries of officials.	! paid jointly by the two parts of the Association.	
III (d) Pensions of officials	paid jointly by the two parts of the Association.	
III (e) The former Association is obliged to pay annually to the Crisul Negru (Fekete-Körös) Floods Protection Association the sum of 5,000 crowns towards the cost of upkeep of the receiving canal. This sum shall be paid by the Hungarian and Roumanian parts in the proportion fixed in paragraph I (c).		

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c). — The percentage serving as the basis for the liquidation of the Association shall be fixed provisionally, and until it can be modified according to the frontier as finally traced, as follows : Hungarian part 90.77 %, Roumanian part 9.23 %. The assets and liabilities of the Association shall be divided between the two parts of the Association in this proportion.

With reference to II (a). — The accounts of the Association shall be closed as from March 31, 1920, and the balance divided on the basis of the percentage mentioned in paragraph I (c).

With reference to II (b) 1-6. — The deposits shall be determined as on March 31, 1920; they shall be allocated in the proportion fixed in paragraph I (c).

With reference to II (i) 1-9. — Cash in bank and deposits shall be determined as on March 31, 1920, and divided in accordance with the percentage mentioned in paragraph I (c).

With reference to II (h). — If that part of the Association situated in Roumanian territory desires to obtain full ownership of the headquarters of the Association at Oradia-Mare, the value of the headquarters shall be fixed during the three months following the date of the ratification of the present Convention by the local authorities with the assistance of representatives of the Hungarian and Roumanian parts. For the purpose of valuation the value of the headquarters according to the inventory shall be taken into account. Once the valuation is made, interest shall be reckoned for the period between September 1, 1923, and the date of valuation, at the rate fixed by the National Bank of Roumania. The share of the estimated value falling to the Hungarian part on the basis of the percentage fixed in paragraph I (c), shall be paid to that part by the Roumanian part in the course of the year following the date of the

valuation of the headquarters. The rent payable between September 1, 1923, and the date of the valuation shall be divided between the two parts on the basis of the percentage mentioned in paragraph I (c), after deduction is made of any expense.

With reference to II (i). — Movable property shall be divided in kind between the two parts of the Association, account being taken of the percentage mentioned in paragraph I (c).

With reference to III (a). — The loan with the Austrian Land Bank in Vienna shall be divided between the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c). The share of each of the two parts of the Association shall be determined by these parts independently of one another.

With reference to III (c). — The salaries of officials paid by the offices of the Association at Oradia-Mare and Szeghalom for the period May 1, 1920, to August 31, 1923, were paid in part by the balance existing on March 31, 1920, in part by the deposits of the Savings Bank and, finally, by the sums paid for this purpose by the two parts of the Association. The amount of these salaries shall be charged to the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c).

The above only applies to officials who were actually employed at the office at Oradia-Mare on April 1, 1920, or to those of them who transferred their residence to the territory of the Hungarian part before August 31, 1923.

In determining the salaries of officials employed at the two offices, account shall be taken at the time of liquidation of payments granted and approved by the respective parts of the Association, of travelling expenses incurred in the interest of both parts, and of removal expenses in the case of officials transferring their residence to Hungary.

As regards officials employed at the office at Oradia-Mare and their services after August 31, 1923, it is understood that the officials Louise Reindl and Catherine Tóth, day workers, and Michel Nagy, office keeper, shall remain in the employment of the Roumanian part while the other officials shall be employed by the Hungarian part of the Association.

With reference to III (d). — The pensions of officials paid between March 31, 1920, and August 31, 1923, by the two parts of the Association, which shall be determined at the time of actual liquidation, shall be payable by the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c) irrespective of whether the sums required were taken from the pensions funds or were specially charged to the two parts of the Association.

The pensions of officials who retired before August 31, 1923, shall be payable by the two parts of the Association in the proportion laid down in paragraph I (c).

Any modifications in the pensions of these retired officials shall be determined by that part of the Association in whose territory they reside.

In the event of the retirement of officials employed at the Oradia-Mare office on March 1, 1920, their pensions shall be payable by the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c).

The share of pensions due from the other part of the Association, shall be communicated to that part not later than December 15 in each year.

The sums due shall be paid quarterly in advance by both parts.

With reference to III (e). — The annual contribution towards the upkeep of the receiving canal payable by the Association to the Crişul Negru (Fekete-Körös) Floods Protection Association, shall be charged to the two parts of the former Association in the proportion fixed in paragraph I (c).

In order to determine the amount of the above-mentioned contribution, a special agreement shall be concluded between the two parts of the Crişul Repede (Sebes-Körös) Floods Protection Association, on the one hand, and the Roumanian part of the Crişul Negru (Fekete-Förös) Floods Protection Association, on the other hand.

ANNEX V

RELATING TO THE CRISUL NEGRU (FEKETE-KÖRÖS) FLOODS PROTECTION ASSOCIATION.

The data concerning the dissolution of this Association are as follows :

I (a) Total territory	150,303.— arp. cad.	504 toises	
Hungarian	58,583.— » »	1,470 »	38.977 %
Roumanian	91,719.— » »	634 »	61.023 %
I (b) Total net income		1,265,450.58 crs.	
Hungarian		464,044.91 »	36.671 %
Roumanian		801,405.67 »	63.329 %
I (c) Basis of participation in expenses		863,029.49 »	
Hungarian share		447,581.61 »	51.862 %
Roumanian share		415,447.88 »	48.138 %

<i>Assets.</i>		Hungarian	Roumanian
II (a) Cash in hand on April 1, 1920, at Salonta-Mare			125,571.39 crs.
II (b) Securities :			
At the General Hungarian Credit Bank :			
1. 5½ % War Loan 1916	300,000.—	crs.	
2. 5½ % War Loan 1918	500,000.—	»	
3. 6 % War Loan 1914	200,000.—	»	
4. 6 % War Loan 1915	100,000.—	»	
5. 6 % War Loan 1916	450,000.—	»	
II (c) Reserve funds :			
1. Reserve fund for the 4 % bonds of the Hungarian Land Bank for the loan of 5,950,000 crowns by that Bank	895,000.—	»	
2. Guarantee Fund of 6 % War Loan for the loan of 637,000 crowns by the Hungarian Land Bank	4,850.—	»	
3. In the Royal Hungarian Treasury for the loan of 637,000 crowns the reserve fund in bonds of the Hungarian Land Bank at 4 %	34,100.—	»	
4. Deposit with the Department of Posts and Telegraphs at Oradia-Mare			910.— lei
II (d) Reserve fund for floods protection : deposit at the Savings Bank Salonta Mare			9,000.— »
II (e) Immovable property :			
Headquarters of the Association at Salonta Mare (purchase price 34,719.38 crowns).			
II (f) Movable property :			
(value as per inventory).			
I. On Roumanian territory :			
1. Furniture and office installations			7,989.40 crs.
2. Instruments			6,243.20 »
3. Apparatus for the upkeep of the telephone and reserve material			502.10 »
4. Material for concrete work			3,706.20 »
5. Petroleum engine and central pump (6"), central pump (4"), syphon pipe (8"), and two construction pumps			10,012.80 »
6. Dredging machine			33,796.66 »
II. On Hungarian territory :			
7. Carrying apparatus belonging to the dredging machine	11,384.—	»	
II (g) 1. Arrears of contributions towards amortisation of loans, on April 1, 1920	50,474.59	»	73,373.96 »
2. Arrears of contributions towards cost of working, on April 1, 1920	24,985.53	»	43,732.75 »

Liabilities.

III (a) Mortgage loans :			
1. Borrowed on April 1, 1891.	1,800,000.—	»	
" " " 1898.	3,000,000.—	»	
" " " 1909.	450,000.—	»	
" " " 1916.	3,000,000.—	»	
" " " 1917.	700,000.—	»	
2. With the Hungarian Land Bank borrowed, July 1, 1902.	637,000.—	»	
3. With the Hungarian Land Bank borrowed January 1, 1902	250,000.—	»	
(This last sum was borrowed by the Floods Protection Association for the parties concerned in			

	Hungarian	Roumanian
canalization. It is exclusively payable by the Roumanian part of the Association.)		
III (b) Current Account debts :		
1. Loan on security, borrowed before April 1, 1920, from Hungarian General Credit Bank	331,021.— crs.	
2. Floating loan, borrowed before April 1, 1920, from the Hungarian General Credit Bank, Oradia-Mare Branch		50,000.— lei
III (c) Salaries of officials in the employ of both parts of the Association, between April 1, 1920, and October 31, 1923. (M. Lazarovits, Director and Chief Engineer, and Cseresnyés, Dyke-keeper)		28,130.13 crs.
In 1920		23,447.— lei
In 1921		58,340.— »
In 1922		74,208.75 »
In 1923		84,120.— »
III (d) Salaries of retired officials previously employed by the central offices of the Association :		
Between April 1, 1920, and September 1, 1920		15,117.50 crs.
Between September 1, 1920, and December 31, 1920		5,250.— »
In 1921	23,500.— »	6,047.— lei
In 1922	40,000.— »	21,175.75 »
Between January 1, 1923, and October 31, 1923.	20,000 ¹ »	30,024.04 »
		25,020.04 »

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c).— The percentage serving as the basis for the liquidation of the Association shall be fixed as follows : Hungarian part 51.862 %, Roumanian part 48.138 %. The assets and liabilities of the Association shall be divided between the two parts of the Association in this proportion.

With reference to II (e).— If that part of the Association situated in Roumanian territory wishes to obtain full ownership of the headquarters of the Association at Salonta-Mare, the value of the headquarters shall be fixed within three months from the date of the ratification of the present Convention by the local authorities, with the assistance of representatives of the Hungarian and Roumanian parts. This valuation shall take account of the value of the headquarters according to the inventory. The value fixed shall be credited to the two parts of the Association in the proportion fixed in paragraph I (c). The share accruing to the Hungarian part shall be paid to it by the Roumanian part within a year from the date of the valuation of the headquarters.

Until payment is made, the Roumanian parties concerned shall pay interest to the Hungarian parties concerned at the rate fixed by the National Bank of Roumania.

The rent to be paid between October 1, 1923, and the date of the valuation of the headquarters, which rent shall be fixed according to the rental prices current at Salonta-Mare, shall be divided between the two parts on the basis of the percentage mentioned in paragraph I (c), after deducting any expenses.

With reference to II (f) 1-5. — Movable property shall be divided in kind between the two parts of the Association according to the percentage mentioned in paragraph I (c). The distribution of this movable property shall be effected by representatives of both parts of the Association.

With reference to II (f) 6-7. — The dredging machine situated in Roumanian territory and the carrying apparatus belonging to this machine situated in Hungarian territory, shall be sold as far as possible simultaneously, and the proceeds shall be divided in the proportion mentioned in paragraph I (c). The Contracting Parties shall ensure that one or other of these articles will be exported to the territory of the other Contracting Party, free of duties or charges.

With reference to II (g) 1. — The arrears of contributions towards the amortisation of loans shall not be divided.

With reference to III (a) 3. — The amortisation loan of 250,000 crowns borrowed from the Hungarian Land Bank — having been devoted exclusively to the interests of the irrigation canal on Roumanian territory — shall be charged entirely to the Roumanian part of the Association.

¹ Exclusive of 12 quintals of corn at the purchase price of corn in Hungary.

With reference to III (c). — The salary of Gabriel Lazarovits, director and chief engineer, and the wages of Joseph Cseresnyés, dyke-inspector, paid between April 1, 1920, and October 31, 1923, out of the funds of the Roumanian part of the Association, shall be divided between the two parts in the proportion given in paragraph I (c).

The salaries of the local officials of the Association shall be paid by that part of the Association on whose territory they are employed.

As regards the officials employed at the Association's office at Salonta-Mare, it is agreed that Gabriel Lazarovits, director and chief engineer, and Joseph Cseresnyés, dyke-inspector, shall be exclusively in the employ of the Hungarian part as from November 1, 1923. From that date their remuneration shall be fixed and paid by the Hungarian parties concerned. The remainder of the officials employed at the Association's office shall continue in the employ of the Roumanian part.

With reference to III (d). — The pensions of officials employed at the Association's offices, paid by the two parts of the Association between April 1, 1920, and October 31, 1923, shall be divided in the proportion given in paragraph I (c).

As regards the present pensioners of the former Association, their pensions shall be paid by that part of the Association in whose territory they are resident. The pensions of officials employed in the office of the former Association, and the pensions of local personnel shall in future be paid at the time of their resignation by that part of the Association by whom they were employed on September 1, 1923.

The former Crişul Repede (Sebes Körös) Association was compelled to pay an annual sum of 5,000 crowns to the Crişul Negru (Fekete Körös) Floods Protection Association as owner of the receiving canal, as a contribution towards the cost of upkeep. The debt owing by the Hungarian part of the Crişul Repede (Sebes Körös) Association shall be transferred to the Roumanian part of the Crişul Negru (Fekete Körös) Association in the proportion fixed for the liquidation of the Crişul Repede (Sebes Körös) Floods Protection Association, the canal in question having become the property of the Roumanian part of the Crişul Negru (Fekete Körös) Association.

In accordance with concession No. II-150/1922 entered in the register of waterways for the Comitat of Bihor, and in virtue of the relevant contract the Roumanian part of the Crişul Negru (Fekete Körös) Floods Protection Association is obliged to deliver water from the receiving canal to the lake of Ugra, devoted to the cultivation of fish and situated on Hungarian territory. The Royal Roumanian Government shall ensure that this obligation to supply water is fulfilled by the Roumanian part of the Association under the present conditions, account being taken of whatever usage has in the meantime been established. With regard to the taxes to be paid for the supply of water, the Roumanian part of the Association and the Ugra Pisciculture Company shall conclude special agreements, taking account of any changes in the circumstances.

Irrigation waters and the water from the lakes for the cultivation of fish belonging to parties concerned in irrigation and situated in the territory of the Roumanian part of the Crişul Negru (Fekete Körös) Association shall be conducted, under the conditions laid down in the resolution on this matter adopted by the General Assembly of 1908, by the canals situated on the territory of the Hungarian part of the Crişul Repede (Sebes Körös) Association. An agreement shall be concluded between the parties concerned in irrigation and the Hungarian part of the Crişul Repede (Sebes Körös) Association with regard to the methods for conducting the water and kindred questions, due account being taken of changed conditions.

ANNEX VI

RELATING TO THE COMITAT OF ARAD FLOODS PROTECTION ASSOCIATION.

The data regarding liquidation are as follows :

I (a) Total territory	136,750.— arp. cad.	350 toises	
Hungarian	1,881.— » »	420 »	1.4 %
Roumanian	134,868.— » »	1,530 »	98.6 %
I (b) Total net income :		1,049,432.72 crs.	
Hungarian share		13,616.50 »	1.3 %
Roumanian share		1,035,816.22 »	98.7 %
I (c) Basis of share in total charges		516,008.10 »	
Hungarian		8,086.29 »	1.5 %
Roumanian		507,921.81 »	98.5 %

		<i>Assets.</i>		Hungarian	Roumanian
II (a) Savings Bank deposits :					
	1. " Victoria " Savings Bank at Chişineu				78.— lei
	2. Co-operative Association at Erdeis				8,096.71 »
	3. Current account at the Comitatus of Arad Savings				
Bank at Arad	. . . . .				29,116.— »
	4. On deposit in the same Bank				20,000.— mks.
	5. Flood reserve fund on deposit in the Savings				
Bank at Chişineu	. . . . .				18,249.78 lei
	6. Telephone deposit at Arad				390.— »
II (b) Securities :					
	War Loan at the Comitatus of Arad Savings Bank at				
Arad, nominal value	. . . . .				2,060,000.— crs.
II (c) Guarantee fund for loans :					
	1. For the loan of 3,001,000 crowns from the Hunga-				
rian Land Bank	. . . . .				174,200.— »
	Reserve fund for this loan				125,800.— »
	2. For the sum of 1,200,000 crowns borrowed from				
the same Bank	. . . . .				101,600.— »
	Reserve fund for this loan				18,400.— »
	3. For the sum of 1,200,000 crowns borrowed from				
the same Bank	. . . . .				114,000.— »
	Reserve fund for this loan				6,000.— »
	4. For the sum of 3,000,000 crowns borrowed from				
the same Bank	. . . . .				290,800.— »
	Reserve fund for this loan				9,200.— »
II (d) Pensions funds :					
	1. Hungarian 4½ % Government stock in the hands				
of the Association, nominal value					49,920.— »
	2. 6 % War Loan (1914) at the Comitatus of Arad				
Savings Bank					50,000.— »
	3. 6½ % War Loan (1915) in the same Bank				40,000.— »
	4. 6 % War Loan (1915) in the same Bank				50,000.— »
	5. On deposit at the same Bank				23,682.80 lei
II (e) Immovable property :					
	1. Headquarters of the Association at Erdeis,				
cost of building, value					24,464.90 crs.
	2. Chief Engineer's house at Erdeis				16,967.02 »
	3. 2,680 acres expropriated by the Association for				
the reservoir from the property of the Roman Catholic					
Bishopric in the communes of Beliu and Mocirla					1,624,160.39 »
	(The Roumanian Government expropriated this				
land as part of its policy of agrarian reform and distri-					
buted it.)					
	4. 2,203 square toises belonging to the house				
mentioned in paragraph II (e) 2.					
II (f) Movable property :					
	1. Office installations at the headquarters of the				
Association, purchase price					4,109.70 »
	2. Technical instruments, purchase price				3,553.50 »
	3. Two excavators (Ohrenstein and Koppel, Berlin)				
1916-1918					327,133.96 »
	4. Carriage, vehicle, two horses, purchase price				19,500.— lei
	5. Reed-cutter				1,855.48 crs.
II (g) Arrears of flood area contributions, October 1,					
1923			1,208.— lei		775,359.53 lei

Liabilities.

	Hungarian	Roumanian
III (a) Debt owed by the Association on September 30, 1923		30,184.99 lei
III (b) Mortgage loans :		
1. With the Hungarian Land Bank, 1890		3,000,000.— crs,
2. With the Hungarian Land Bank, 1905		1,200,000.— »
3. With the Hungarian Land Bank, 1916		1,200,000.— »
4. With the Hungarian Land Bank, 1918		3,000,000.— »
(The amortisation of these loans falling due as from April 1, 1919, appear in the books of the Hungarian Land Bank as a current account debt.)		
III (c) Loans on security :		
Borrowed from the Comitatus of Arad Savings Bank on November 26, 1917	382,400.— crs.	
On June 30, 1918	910,000.— »	
1. Of these loans there still remained on July 1, 1923		796,559.— lei
2. Current account debt at the "Victoria" Savings Bank at Chişineu		80,000.— »
III (d) (Wages, salaries and pensions of employees, paid up to October 15, 1923, by the joint Association.)		

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c). — The percentage serving as the basis for the liquidation of the joint Association shall be fixed as follows : Hungarian part 1.5 %. Roumanian part 98.5 %. The assets and liabilities contained in the foregoing statement shall be divided between the Hungarian and Roumanian parts of the Association in this proportion.

With reference to II (e) 1-4. — If the part of the Association on Roumanian territory desires to acquire full ownership of the headquarters at Erdeis, the Chief Engineer's house, and the 2,303 "toises" of land belonging to the said house, the value of this property shall be determined within three months of the ratification of the present Convention by the local authorities with the assistance of representatives of the Hungarian and Roumanian parts of the Association. On liquidation 1.5 % of the value shall be placed to the credit of the Hungarian part (See percentage basis indicated in paragraph I (c)).

Rent in accordance with local conditions and due on account of the premises from September 1, 1923, until the dissolution is completed, shall be divided between the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph I (c), after deducting any costs of upkeep.

The former Association had expropriated 2,680 acres of ground for the conservancy of external and internal waters. It is agreed that if the Roumanian part of the Association utilises this land for its original purpose within five years, its value shall not be subject to distribution. If after five years that part of the Association situated on Roumanian territory should desire to acquire full ownership of this property, it shall be valued and the value shall be divided in the proportion fixed in paragraph I (c). The amount of the value falling to the Hungarian part shall be paid for by the Roumanian part. It shall be similarly divided should the lands be turned to account in some other way.

With reference to II (f) 1-5. — Movable property shall remain in the ownership of the Roumanian part of the Association. It shall be valued at current prices, 1.5 % being placed to the credit of the Hungarian part of the Association.

With reference to II (g). — Arrears of flood area contributions shall not be subject to distribution ; they shall be regulated together with the amortisation loans.

With reference to III (d). — There are at present 16 regular pensioners and 3 employees to whom pensions have been voluntarily granted, receiving together a sum of 2,775.02 lei per month. Of this sum 41.62 lei per month shall be charged to the Hungarian part, on the percentage basis of 1.5 % laid down in paragraph I (c). The Hungarian part shall pay this sum into the funds of the Roumanian part of the Association quarterly. The pensions of retired officials shall be paid by this fund ; any changes in the list of pensions given below shall be taken into account and the contribution by the Hungarian part shall be altered to suit any such changes. The amount to be paid to pensioners shall be fixed by the Roumanian part of the Association.

LIST

OF PERSONS RECEIVING PENSIONS FROM THE COMITAT OF ARAD FLOODS PROTECTION ASSOCIATION.

Number	Name	Residence	Occupation	Married, single, etc.	Monthly salary in lei
<i>Regularly pensioned :</i>					
1	Mme John Ujj	Chişineu	Widow of Director and Chief Engineer	Widow	1,109.11
2	Julius Rissdörfer	"	Chief Engineer	Married	774.40
3	Mme Emeric Vörös	Sümeş (Hungary)	Cashier's widow	Widow	158.66
4	Mme Alexander Zechmeister	Medgyesegyháza (Hungary)	"	"	63.16
5	Lucas Fülöp	Salonta-Mare	Keeper of records	Married	154.46
6	Michel Bakonyi	Varsand	Dyke-watchman	"	60.—
7	Etienne D. Nagy	Pilul-Mare	"	"	60.—
8	Theodore Keszsbán	Cinteu	"	"	55.20
9	Andreas Szilágyi	Zerindul-Mare	"	"	50.—
10	George Murzai	Erdeiş	"	"	45.60
11	Etienne Csák	Vádaş	"	"	42.80
12	Joseph Gyarmathi	Belzerind	"	"	40.—
13	Joseph Gál	Zerindul-Mare	"	"	31.76
14	Mme Theodora Florucza	Zarand	Dyke-watchman's widow	Widow	28.81
15	John Csukás	Erdeiş	Dyke-watchman	Married	25.14
16	Mme François Csák	Vádaş	Dyke-watchman's widow	Widow	16.46
<i>In receipt of pensions voluntarily granted :</i>					
1	Mme Antoine Ulrich	Arad	Cashier's widow	Widow	50.—
2	Mme Eugène Eleméry	Alcsut (Hungary)	"	"	49.46
3	Mme Gerő Arszits	Topa-de-Jos	Widow of employee	"	60.—

Chişineu, February 26, 1924.

(Seal)

(Signed) SCHMIDT, Director and Chief Engineer.

ANNEX VII

RELATING TO THE LOWER CRIŞUL ALB (ALSÓ-FEHÉR-KÖRÖS) FLOODS PROTECTION AND CONSERVANCY ASSOCIATION.

The data concerning the dissolution of this Association are as follows :

I (a) Total territory :	88,255.	arp. cad.	
Hungarian	79,401	" "	89.967 %
Roumanian	8,854.	" "	10.033 %
I (b) Total net income :	1,122,306.82	crs.	
Hungarian share	1,051,106.27	"	93.655 %
Roumanian share	71,200.55	"	6.344 %
I (c) Basis of participation in costs :	183,788.79	"	
Hungarian share	176,131.78	"	95.9972%
Roumanian share	7,357.01	"	4.0028%

Assets.

	Hungarian	Roumanian
II (a) Cash on January 1, 1920	67,929.99 crs.	
II (b)		
II (c) Securities :		
Hungarian Government stock in crowns at the Co-		
mitat of Békés Savings Bank at Gyula, nominal value . .	4,800.— »	
II (d) Reserve funds :		
At the Hungarian Land Bank	480,000.— »	
Telephone deposit at the Department of Posts and		
Telegraphs at Oradia-Mare		25 lei
II (e) Reserve fund for floods protection :		
6 % War Loan 1914 at the Comit at Békés Savings		
Bank at Gyula, nominal value	7,000.— »	
On deposit at the same Savings Bank	7,540.— »	
II (f) Immovable property :		
(1) Headquarters of the Association at Gyula		
(re-estimated value)	25,441.13 »	
(2) House of Director and Chief Engineer at		
Gyula	62,376.67 »	
(According to the contract concluded with Dr.		
Emile Jancsovitch, the former owner of this house, the		
latter has the priority right of purchase, in case of sale,		
at the price of 60,750 crowns.)		
II (g) Movable property :		
(1) Inventory of instruments	3,164.50 »	10 crs.
(2) Office furniture and installations	9,234.69 »	
(3) 10-centimetre centrifugal pump (at present lent		
to the Comit at Arad Association)		
II (h) Arrears of contributions : (1) for the amor-		
tisation of loans, on January 1, 1920	37,657.66 »	5,596.46 lei
(2) Costs of working	50,533.28 »	5,393.68 »
Former costs of working	702.14 »	1,202.78 »

Liabilities.

III (a) (1) To the Hungarian Land Bank, borrowed		
April 1, 1896	4,000,000.— »	
(2) To the Hungarian Land Bank, borrowed April 1,		
1902	800,000.— »	
III (b) Arrears of loan amortisations :		
Up to October 1, 1922, the Hungarian part of the		
Association paid for the amortisation in respect of the		
whole of the land.		
Between January 1, 1922, and October 1, 1922, the		
Association paid in interest and amortisation 798,000		
crowns, 4 % of this sum, i.e., 31,920 crowns, having		
to be reimbursed to the Hungarian part by the Rou-		
manian part.		
III (c) Current account debt :		
(1) To the Hungarian Commercial Bank at Buda-		
pest (including interest)	640,145.— »	
(2) To the Comit at Békés Savings Banks at Gyula,		
1919	48,678.— »	
(This sum was reimbursed by the Hungarian part to		
the Savings Bank, the Roumanian part having to pay		
4 % of the amount to the Hungarian part.)		
III (d) Officials' pay :		
(The Association at Gyula drew up the scale of pay		
for the years 1920-1923 for the Roumanian part also.		

The pay of the officials engaged on this work, namely :
1 employee, 1 technical official and 4 daily workers,
together with the cost of paper and printing, shall be
charged to the Roumanian part in proportion)

Hungarian

Roumanian

47,639.48 crs.

III (e) Officials' pensions were paid by the Pensions
Fund of the Floods Protection Association.

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c). — The percentage serving as the basis for the dissolution of the Association shall be fixed as follows: Hungarian part 96 %, Roumanian part 4 %. The assets and liabilities of the Association shall be divided between the two parts of the Association in this proportion.

With reference to II (f) 1 and 2. — If the part of the Association on Hungarian territory desires to acquire full ownership of the headquarters of the Association and the house of the director and chief engineer, the value of the headquarters and of the house shall be fixed within three months of the ratification of the present Convention by the local authorities with the assistance of representatives of the two parts of the Association. The value arrived at shall be credited to the two parts of the Association on the percentage basis fixed in paragraph I (c). The share of this value due to the Roumanian part of the Association shall be paid to it by the Hungarian part within a year from the date of the valuation of the headquarters and of the house.

With reference to II (f) 2. — Out of the total purchase price of 62,376.67 crowns for the house, the joint Association paid during 1920 only 20,328.52 crowns, while the remaining 42,088.16 crowns and the tax of 2,755 crowns, altogether 44,803.16 crowns, were paid later by the Hungarian part of the Association. The share thus payable by the Roumanian part shall be refunded by that part to the Hungarian part in the proportion fixed in paragraph I (c).

With reference to II (g). — Movable property shall be divided between the two parts of the Association in the proportion laid down in paragraph I (c).

The 10-centimetre centrifugal pump lent to the Comitát of Arad Floods Protection Association shall be returned to the Hungarian part of the Lower Crişul Alb (Alsó-Fehér-Körös) Association.

With reference to II (h) 1. — The arrears of contributions to the amortisation of loans shall not be divided; they shall be taken into account when allocating the loans.

With reference to III (b). — Between January 1, 1920, and October 1, 1922, the Hungarian part of the Association paid a total of 798,000 crowns as amortisation of loans to the joint Association. Of this sum 4 %, that is to say, 31,920 crowns, shall be credited to the Hungarian part in accordance with the percentage basis laid down in paragraph I (c), when accounts are settled with the banks.

With reference to III (c) 2. — Since 1919 the former Association has owed the repayment of a loan of 48,678 crowns from the Comitát of Békés Savings Bank at Gyula. As this sum has meanwhile been paid by the Hungarian part of the Association, 4 %, that is, 1,947.12 crowns, according to the percentage fixed in paragraph I (c), shall be refunded by the Roumanian part to the Hungarian part of the Association.

With reference to III (d). — Officials' pay amounting to 47,639.48 crowns shall be charged to the Roumanian part of the Association and credited to the Hungarian part.

The running water canal lock on Roumanian territory shall in future be manipulated in accordance with the regulations at present in force, in conformity with present usage and also in accordance with the regulations of the Association's offices at Gyula.

These regulations shall be communicated to the lock-keeper through the frontier police at Varsand.

As long as the lock serves its original purpose, its upkeep and manipulation shall be incumbent upon the Hungarian part of the Association.

The Hungarian part of the Association announced to the mixed Commission of the two Governments, on the occasion of their visit to the spot, the construction of a new canal built on Roumanian territory since 1920. This canal serves to conduct to the running water canal water which it had not been laid down that the latter canal should conduct. This announcement shall be examined on the spot by the technical experts mentioned in Article 8 of the present Convention. The experts shall be instructed to report on the matter.

ANNEX VIII

RELATING TO THE SZÁRAZÉR (FIRST) DRAINAGE ASSOCIATION.

The data concerning the dissolution of this Association are as follows :

I (a) Total territory	31,277.— arp. cad.	623 toises	
Hungarian	15,682.— » »	223 »	50.14 %
Roumanian	15,595.— » »	400 »	49.86 %
I (b) Total net income		290,680.06 crs.	
Hungarian share		139,159.84 »	47.87 %
Roumanian shar		151,520.84 »	52.13 %
I (c) Charges shall be borne in proportion to the net income.			

Assets.

(The two parts were separated on April 1, 1920.)

	Hungarian	Roumanian
II (a) Cash in Hand on April 1, 1920		7,525.92 crs.
II (b) Savings Bank deposits :		
1. The Public Economic Bank at Arad		61,639.71 »
2. The Public Economic Bank at Arad		33,479.48 »
3. In the Arad-Ceanad Savings Bank, pensions funds of the Szárazér (1) Association		2,317.50 »
II (c)		
II (d) Securities :		
War loan at the Department of Finance at Arad, nominal value		30,000.— »
II (e) Guarantee fund in the State Treasury at Budapest :		
1. For loans of 89,200 crowns and 731,440 crowns :		
4 % Government Stock in gold florins, nominal value		6,800.— gold fl.
Government Stock in crowns, 4 % Cash		48,700.— crs.
2. For the loan of 350,000 crowns.		9,114.12 »
4 % bonds of the Hungarian Land Bank		18,800.— »
4 % Hungarian Government Stock, in crowns		900.— »
Cash		588.63 »
3. For the loan of 93,178.36 crowns :		
4 % bonds of the Hungarian Land Bank		4,600.— »
4 % Hungarian Government Stock in crowns		200.— »
Cash		333.— »
II (f) Pensions fund		1,360.— lei
II (g) Arrears of contributions of the floods area on April 1st, 1920.		
At the Rumanian contribution offices at Arad and Pecica		32,479.96 crs.
At the Hungarian contribution offices at Makó, Orosháza, Hódmezővásárhely		119,955.23 »
II (h) Immovable property :		
Inventory value of the furnishings		2,020.— »
Inventory value of instruments		180.— »

Liabilities.

	Hungarian	Roumanian
III (a) Mortgage loans :		
1. Hungarian Land Bank	93,178.46 crs.	
2. Hungarian Land Bank	350,000.— »	
3. Hungarian Commercial Bank at Pest	731,440.— »	
4. Hungarian Commercial Bank at Pest	69,200.— »	
III (b) Pay of Association officials from April 1st, 1920, to September 1st, 1923		13,718.72 crs.
Salary of M. Géza Kökényessy, Director		50,204.34 lei
III (c) Pensions from April 1st, 1920, until November 1st, 1923		600.— crs.
For M. Géza Kökényessy		4,376.— lei
III (d) Debt owed by Hungarian part to Roumanian part for the work of assessing contributions and for the ledgers, on the terms agreed	11,361.25 lei.	

Provisions regarding the above-mentioned data.

With reference to I (c). — The percentage serving as the basis for the dissolution of the Association shall be fixed as follows : Hungarian part 47.87 %, Roumanian 52.13 %. The assets and liabilities of the Association shall be divided between the two parts of the Association in this proportion.

With reference to II (g). — The arrears of floods area contributions herein mentioned shall not be divided ; they shall be settled together with the amortisation loans.

With reference to II (h). — Movable property shall be divided in kind between the two parts of the Association in accordance with the percentage mentioned in paragraph I (b).

The movable property shall be divided in accordance with the inventory by representatives of the two parts of the Association.

With reference to III (d). — The cost of the work of assessing contributions incurred on behalf of the Hungarian part, and also the cost of the ledgers, shall be borne by the Hungarian part.

M. Géza Kökényessy, retired Director and provisionally employed by the Association, shall be discharged from service. His salary of 28,664 lei per annum, payable according to his contract, shall be paid to him by way of final indemnification. This sum shall be divided between the Hungarian and Roumanian parts of the Association in the proportion fixed in paragraph I (b).

The pay of the officials of the Association shall as from November 1, 1923, be liquidated by that part of the Association in which they discharge their duties.

As regards employees at present on the retired list, the following pensions shall be awarded them :

Géza Kökényessy, living at Arad, pension	1,456 lei per annum
Mme Sigismond Szabó, widow, living at Makó, pension voluntarily granted	300 » » »
Etienne Bochnár, living at Pecica, pension	295 » » »
Balázs Horváth, living at Battonya, pension	168 » » »
Mme André Kisuczki, widow, living at Battonya, pension voluntarily granted	590 » » »
TOTAL	2,809 lei per annum

These regular and voluntary pensions shall be payable by the two parts in the proportion mentioned in paragraph I (b).

Pensions shall be paid by that part of the Association in whose territory the pensioner resides. Should the sums to be paid by each of the two parts not correspond to the percentage fixed, the difference shall be settled by an assignment order.

In the event of a change in the position of the pensioner, such change shall be communicated to the other part of the Association and the pension contribution payable by the two parts modified accordingly.

ANNEX IX

RELATING TO ARTICLE 7 OF THE PRESENT CONVENTION.

1. The assets and liabilities of the joint Associations shall in general be divided on the basis of the inventory of April 1, 1920, except in the case of the Comitatus of Arad Floods Protection Association, for which the basis taken shall be the inventory of September 30, 1923, and the Lower Crişul Alb (Alsó-Féher-Körös) Floods Protection Association, for which the basis shall be the inventory of January 1st, 1920.

2. The reciprocal debts and claims of the two parts of the Association resulting from expenditure incurred by one of the parties and payable by the joint Associations, shall be settled in the currency and up to the amount represented by such expenditure.

3. The debts and claims in former crowns enumerated in Article 11 of the present Convention and owing by or owed to the Floods Protection Associations as against third parties, shall be divided between the two parts of the Association in the proportion mentioned in paragraph 1 (c) of Annexes I-VIII.

The two parts of the Association shall be considered, in their relations with third party creditors or debtors, as Hungarian or Roumanian nationals according as their territory is situated in Hungary or Roumania.

The proportionate share of debts and claims shall be determined in conformity with the regulations of the Convention with regard to the release of deposits and the settlement of debts and claims expressed in former Austrian or Hungarian crowns. The personal conditions (nationality and residence) laid down in the above-mentioned Convention shall, in virtue of sub-paragraph 2 of the present paragraph, be regarded as combined in the person of the debtor or creditor.

4. The deposits coming within the provisions of the above-mentioned Convention shall be delivered, in their entirety or as regards the corresponding part, to that part of the Association to which such deposits or part of such deposits are attributed in virtue of the present Convention.

They shall be delivered in conformity with the provisions of the Convention mentioned in the foregoing sub-paragraph. The nationality and residence of the two parts of the Association shall be determined in accordance with the provisions of sub-paragraphs 2 and 3 of paragraph III of the present Annex.

5. The provisions of the present Convention with regard to the allocation of the assets and liabilities of Associations divided by the frontier, are binding upon third parties.

PROTOCOL OF SIGNATURE

On proceeding to sign the Convention of to-day's date concerning the hydraulic system of the coterminous territories and the dissolution of Floods Protection Associations divided by the frontier, the undersigned Plenipotentiaries agreed upon the following provisions.

The Roumanian parts of the former Associations dealt with in the present Convention, shall have the right to discharge their obligations of every kind towards the Hungarian parts of these Associations in war loan scrip forming part of their assets — resulting from the allocation of the property enumerated in Annexes I-VIII — at the rate of scrip accepted in Hungary and quoted on the Budapest Stock Exchange on the date of payment. The said war loan scrip may also be employed by the Roumanian parts in payment of their debts in lei, at the average rate obtaining between the leu and the Hungarian crown on the Budapest Stock Exchange fourteen days before the date of payment.

The present Protocol shall have the same force and the same period of validity as the above-mentioned Convention concluded this day.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done at Bucharest in duplicate on April 14, 1924.

(L. S.) (Signed) R. DE WODIANER.

(L. S.) (Signed) N. N. FILODOR.